

Title	フォーカス実現に果たすフランス語の語順とイントネーションの役割
Author(s)	大木, 充; 郡, 史郎
Citation	大阪外国語大学学報. 66 p.51-p.80
Issue Date	1984-11-30
oaire:version	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/81017
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

フォーカス実現に果すフランス語の 語順とイントネーションの役割

大 木 充 ・ 郡 史 郎

Réalisation du focus en français

— inter-relation entre l'ordre des mots et l'intonation —

Mitsuru OHKI et Shiro KORI

Le présent article a pour but de décrire l'inter-relation entre l'ordre des mots et l'intonation quant à la réalisation du focus d'information en français.

Les examens des résultats de trois enquêtes faites, auprès de vingt Français, sur le rapport entre le focus et l'ordre des mots donnent les quatre résultats suivants:

- (1) Si les syntagmes d'une énoncé sont rangés dans l'ordre fondamentale, chaque syntagme peut être le focus.
- (2) Parmi les syntagmes rangés dans l'ordre fondamentale, le dernier syntagme de l'énoncé a tendance à être le focus.
- (3) Le changement de l'ordre fondamentale ne se fait pas facilement. Mais, si le syntagme qui ne se trouve pas à la fin de la phrase dans l'ordre fondamentale est très long et que la structure de ce syntagme est très compliqué, le changement de l'ordre fondamentale se fait assez facilement.
- (4) L'énoncé dont les syntagmes sont rangés dans l'ordre fondamentale est la plus approprié en tant qu'énoncé neutre.

Dans cette analyse, on perçoit les deux problèmes suivants.

- (1) Comment faire la distinction entre l'énoncé neutre et l'énoncé dont un syntagme comporte le focus ?

※この研究の一部は、昭和59年度文部省科学研究費一般研究C 課題番号59510238 の助成による。

(2) A quel moyen fait-on recours pour faire focus du syntagme qui ne se trouve pas à la fin de la phrase ?

C'est l'intonation qui résout ces deux problèmes.

1. はじめに

本稿の目的は、フォーカス実現に果すフランス語の語順とイントネーションの役割を、フランス人被験者に対するアンケート調査と合成音声を使った聴取実験を通じて明らかにすることにある。

ここに言うフォーカスとは、話し手（書き手）が聞き手（読み手）に伝達したいと思う最も重要な情報のことであり、S. Dik の Focus にほぼ相当する¹⁾。この場合、フォーカスは必ずしも新情報である必要はない²⁾。このフォーカスを示すには次のような手段がある^{3),4)}。実際には、これら

フォーカスを示す手段

- (1) 語 順
- (2) 構 文
- (3) 構成素の意味
- (4) イントネーション
- (5) コンテキスト, シチュエーション

5つの手段がそれぞれ互いに関係しあって有機的に働いているものと思われるが、本稿ではまず、語順という手段だけで、どの程度までフォーカスが示せるのか、またそこに働いている法則は語順を変更させるほど強いものなのかを、フランス人被験者に対するアンケート調査により明らかにしてみたい。次に、イントネーションはフォーカスを示すためにどのように作用しているのかを、フランス人被験者に対する合成音声を使った聴取実験によって明らかにしてみたい。

2. フォーカスと語順

2.1 調査方法

フォーカスに対する語順の適合度テスト、フォーカスをマークするテスト、フォーカスとは無関係に語順の自然度に関するテストの3種類のテストを20人のフランス人被験者に対して実施した。

2.1.1 フォーカスに対する語順の適合度テスト

テストに用いる文を構成するシンタグムは次のような基準で選んだ。

- (1) 各文を構成するシンタグムの意味そのものによって、適合度に差がでないように、各シン

タグムの名詞はすべて固有名詞にした。次の例文において、(i) において情報的価値が一番高い

(i) The old man entered the room. (= (20))

(ii) An old man entered the room. (= (23))⁵⁾

のは、room であるが、(ii) においては、不定冠詞でマークされている old man である。このように、シンタグムの構成要素そのものの情報的価値が適合度の判断に影響を与えないように、各シンタグムの名詞はすべて固有名詞にした。

(2) シンタグムの長さにより、適合度に差がでないように、ひとつの文を構成する各シンタグムの音節数を等しくした。End-weight⁶⁾のような法則が文を支配していて、適合度の判断に影響を与えるかもしれない。そこで、各シンタグムの音節数は等しくした。その際、音節の長さは動詞句の音節数にあわせて決定した。

(3) 動詞による適合度の差を調べるために、3種類の動詞を用いた。次の例にみられるように、動詞と他のシンタグムとの結合力は動詞により異なっている。次の例において、(1) では、in the

(i) He put all his jewels in the wash.

(ii) He lost all his jewels in the wash.⁷⁾

wash は、「義務的」であるのに対して、(2) では、それは「随意的」である。このような差異が語順の適合度判断に影響を与えるものと予想される。そこで、同じ文を構成している他のシンタグムとの結合力がそれぞれ異なっていると思われる3つの動詞を選んだ。

このような規準で選定したシンタグムを Tab.1 に示した。

主語 (S)	Olivier (オリビエ——人名) / Marie-Cécile (マリ・セシル——人名)
動詞 (V)	a battu (なぐった)
	a emmené (連れていった)
	a présenté (紹介した)
目的語 (O)	Nathalie (ナタリ——人名) / Jean-Sébastien (ジャン・セバスチャン——人名)
場所を表わす状況補語 (C)	chez Sophie (ソフィの家で(へ))
間接目的語 (I)	à Amélie (アメリ——人名)

Tab.1 テストに用いる文を構成しているシンタグム

Tab.1 に示したシンタグムを用いて、SVOC(I), SVC(I)O, C(I)SVO の3種類の語順を持つ次のような文を作った。

- 1.a Olivier a battu Nathalie chez Sophie.
- 1.b Olivier a battu chez Sophie Nathalie.
- 1.c Chez Sophie Olivier a battu Nathalie.

- 2.a Olivier a emmené Nathalie chez Sophie.
- 2.b Olivier a emmené chez Sophie Nathalie.
- 2.c Chez Sophie Olivier a emmené Nathalie.

- 3.a Marie-Cécile a présenté Jean-Sébastien à Amélie.
- 3.b Marie-Cécile a présenté à Amélie Jean-Sébastien.
- 3.c A Amélie Marie-Cécile a présenté Jean-Sébastien.

Tab.2 テストに用いる文

このテストで問題になっているのは、Dik et al. (1980) の Completive Focus である。その典型的な場合が、疑問詞を含む疑問文に対する答の文におけるフォーカスである。

(i) What did John buy ? (= (65))

(ii) John bought COFFEE. (= (67))⁸⁾

上例で、completive focus を担っているのは coffee である。そこで、Tab.2 の文においてフォーカスがどこに置かれているかを調べるために、S, O, C または I がフォーカスとなるような疑問文及び特定のシンタグムがフォーカスとならないような疑問文「何が起こったのか」を用いた。特定のシンタグムがフォーカスとなっていない発話を「中立発話」と呼ぶことにする。

F.S – Qui est-ce qui a battu Nathalie chez Sophie ?

F.O – Qui Olivier a-t-il battu chez Sophie ?

F.C – Où est-ce qu'Olivier a battu Nathalie ?

F.N₁ – Que s'est-il passé ?

F.N₂ – Que s'est-il passé chez Sophie ?

F.S – Qui est-ce qui a emmené Nathalie chez Sophie ?

F.O – Qui Olivier a-t-il emmené chez Sophie ?

F.C – Où est-ce qu'Olivier a emmené Nathalie ?

F.N₁ – Que s'est-il passé ?

F.N₂ – Que s'est-il passé chez Sophie ?

F.S – Qui est-ce qui a présenté Jean-Sébastien à Amélie ?

F.O – Qui Marie-Cécile a-t-elle présenté à Amélie ?

F.I – A qui Marie-Cécile a-t-elle présenté Jean-Sébastien ?

F.N₁ – Que s'est-il passé ?

F.N₂ – Que s'est-il passé à Amélie ?

Tab.3 テストに用いる疑問文

Tab.3 の疑問文と Tab.2 の答となる文とで、問と答のペアを作った。答となる1つの文と5種類の疑問文とでペアを作る。答となる文が全部で9個あるので、計45個の問と答のペアができることになる。

このようにして、作成した質問表を合計20人のフランス人被験者に示し、答となる文の語順の適合度を五段階評価してもらった。テストの指示と質問表の一部を Tab.4, Tab.5 に示しておいた。

Veuillez lire les réponses aux questions suivantes
et indiquer si l'ordre des mots de chaque réponse vous
semble approprié ou non :

++ très approprié
+ approprié
0 moyennement approprié
- peu approprié
-- pas du tout approprié

Veuillez entourer le signe d'un cercle.

Tab.4 テストの指示

~~~~~

- Qui est-ce qui a emmené Nathalie chez Sophie?

- Olivier a emmené Nathalie chez Sophie.

|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| ++  | +   | 0   | -   | --  |
| _ _ | _ _ | _ _ | _ _ | _ _ |

- Qui Olivier a-t-il emmené chez Sophie?

- Olivier a emmené Nathalie chez Sophie.

|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| ++  | +   | 0   | -   | --  |
| _ _ | _ _ | _ _ | _ _ | _ _ |

- Où est-ce qu'Olivier a emmené Nathalie?

- Olivier a emmené Nathalie chez Sophie.

|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| ++  | +   | 0   | -   | --  |
| _ _ | _ _ | _ _ | _ _ | _ _ |

~~~~~

Tab.5 質問表の一部

このテストに協力をしてくれたフランス人被験者は次のとおりである。

(略称)	(性別)	(年齢)	(生育地・県)
1. SC	男	20代後半	Val-de-Marne
2. FK	男	20代前半	Paris
3. RG	男	20代	Paris
4. FG	女	20代	Paris
5. CA	女	20代	Paris
6. CJ	女	20代後半	Aix-en-Provence
7. II	女	20代半ば	Strasbourg
8. IR	男	20代後半	Paris
9. FD	男	60代前半	Hauts-de-Seine
10. JNB	男	30代半ば	Haute-Saône
11. PT	男	20代後半	Nancy
12. CD	女	50代半ば	Haute-Savoie
13. EC	女	20代後半	Val-de-Marne
14. RC	女	50代半ば	Val-de-Marne
15. IC	女	30代前半	Paris
16. ALM	男	40代前半	Paris
17. JC	男	30代半ば	Paris
18. MH	男	30代半ば	Toulouse
19. DH	女	20代後半	Genève
20. MJY	女	20代後半	Seine-St-Denis

Tab.6 フランス人被験者のリスト

2.1.2 フォーカス・マークテスト

2.1.1で述べた「フォーカスに対する語順の適合度テスト」には不備がある。このテストの指示には、答となる文の「語順」の適合度を判断してくれるようにかいてある。しかし実際には、語順以外の要素が適合度判断に影響を与えるおそれがある。それは、これらの質問に対して、このように完全な文で答えることは少なく、Tab.2の文が質問に対する答の文としては不自然であることは否めないからである。また、Sフォーカスの場合には、C'est～構文を用いて答えるのが普通だからである。そこで、被験者に問に対する答の文としてではなく、独立した文だけを示してフォーカスと思われる部分をマークしてもらおうテストもおこなう必要がある。このテストの指示は Tab.7 のとおりである。

Dans chaque phrase que vous allez voir,
s'il y a une partie qui vous semble trans-
mettre l'information la plus importante, veuillez
entourer cette partie d'un cercle.

S'il ne vous semble pas y avoir une partie
plus importante que les autres, veuillez entourer
le chiffre d'un cercle.

Tab.7 テストの指示

-
- B4. Olivier a battu, chez Sophie, Nathalie, une de
ses meilleures amies.
- B5. Olivier a battu chez Sophie Nathalie, une de
ses meilleures amies.
- B6. Olivier a battu, chez Sophie, Nathalie qui s'était
moquée de sa maladresse.
- B7. Olivier a battu chez Sophie Nathalie qui s'était
moquée de sa maladresse.
-

- P4. Marie-Cécile a présenté, à Amélie, Jean-Sébastien,
un de ses meilleurs amis.
- P5. Marie-Cécile a présenté à Amélie Jean-Sébastien,
un de ses meilleurs amis.
- P6. Marie-Cécile a présenté, à Amélie, Jean-Sébastien
dont le père est un célèbre journaliste à la radio.
- P7. Marie-Cécile a présenté à Amélie Jean-Sébastien
dont le père est un célèbre journaliste à la radio.
-

- E4. Chez Sophie, Olivier a emmené Nathalie, une de
ses meilleures amies.
- E5. Chez Shophie Olivier a emmené Nathalie, une de
ses meilleures amies.
- E6. Chez Sophie, Olivier a emmené Nathalie dont le
père est un célèbre journaliste à la radio.

E7. Chez Sophie Olivier a emmené Nathalie dont le
père est un célèbre journaliste à la radio.

~~~~~

Tab.8 質問表の一部

このテストには、「フォーカスに対する語順の適合度テスト」で用いた文のほか、Tab.8 のような文も用いた。V と O の間に C(I) がくる場合、C(I) の前後にヴィルギュルをいれた。同様に、文頭に C(I) がくる場合、C(I) の後にヴィルギュルをいれた。また、SVC(I)O と C(I)SVO の語順を持つ文の O のシンタグムを長くした文をつけ加えた。

このテストに協力してくれたフランス人被験者は、Tab.6の1～4を除く、残りの16名である。

このテストの不備は、被験者によって「最も重要な情報」の解釈が異なり我々の考えるフォーカスと一致しない可能性がある点である。しかし、言語研究者ではなく一般の被験者に回答をしてもらう場合、実際にはフォーカスを厳密に定義して、それをテストの指示として用いることはできない。しかしこのテストの不備は、「フォーカスに対する語順の適合度テスト」によって補われるものと思われる。というのは、このテストにおいては、フォーカスの定義は、問と答という形式によって、明確にされていて、さまざまな解釈の余地がないからである。

### 2.1.3 語順の自然度テスト

フォーカスとは無関係に語順の自然さだけをテストしてみた。このテストに用いた文は、「フォーカス・マークテスト」に用いたのと同じ文である。テストの指示と質問表の一部は次の通りである。被験者は、「フォーカス・マークテスト」の場合と同じである。

Veuillez indiquer si l'ordre des mots de  
chaque phrase ci-après vous semble naturel  
ou non:

|    |                     |
|----|---------------------|
| ++ | très naturel        |
| +  | naturel             |
| 0  | moyennement naturel |
| -  | peu naturel         |
| -- | pas du tout naturel |

Veuillez entourer le signe d'un cercle.

Tab.9 テストの指示

~~~~~

3#.

Marie-Cécile a présenté Jean-Sébastien à Amélie.

++ + 0 - --
| _ _ | _ _ | _ _ | _ _ | _ _ |

3##.

Marie-Cécile a présenté, à Amélie, Jean-Sébastien.

++ + 0 - --
| _ _ | _ _ | _ _ | _ _ | _ _ |

3##.

Marie-Cécile a présenté à Amélie Jean-Sébastien.

++ + 0 - --
| _ _ | _ _ | _ _ | _ _ | _ _ |

Tab.10 質問表の一部

このテストを試みるのは、「フォーカスに対する語順の適合度テスト」,「フォーカス・マークテスト」により,フォーカスの位置は知ることではできても,そのフォーカスを含む文がフランス語としてそもそも自然な語順を持つ文かどうか分からないからである。

2.2 調査結果と分析

2.2.1 フォーカスに対する語順の適合度テスト結果

20人のフランス人被験者に, 答となる文の語順の適合度を五段階評価してもらった結果は次のようになった。Tab.11 における集計方法は, 五段階評価してもらった20人のフランス人被験者のうち, それぞれの評価をした被験者が何人いたかを百分率に変換してあらわしたものである。Tab.12 は, それぞれの評価をした被験者数と, ++を4, +を3, 0を2, -を1に換算して掛け合わせたものを加算して, 百分率(すべての被験者が++を選んだ場合, すなわち, $20 \times 4 = 80$ を100%として)に変換してあらわしたものである。例えば, Qui est-ce qui a battu Nathalie

battre

フォーカス 適合度	S v O C					S v C O					C S v O				
	++	+	0	-	--	++	+	0	-	--	++	+	0	-	--
S	35	35	15	15	0	10	0	15	35	40	20	10	15	30	25
O	50	25	15	5	5	0	5	15	35	45	25	25	35	10	5
C	65	20	10	5	0	5	0	20	50	25	15	25	20	15	25
N ₁	95	0	5	0	0	0	5	26	37	32	15	50	10	5	20
N ₂	35	20	25	15	5	0	10	5	50	35	65	15	15	5	0

		S v O C					S v C O					C S v O				
適合度 フォーカス		++	+	0	-	--	++	+	0	-	--	++	+	0	-	--
S		60	15	15	5	5	20	10	20	35	15	0	0	12	29	59
O		55	10	20	15	0	5	35	10	35	15	6	35	29	24	6
C		70	20	5	5	0	10	5	30	35	20	6	0	29	41	24
N ₁		90	0	5	5	0	5	25	30	20	20	0	6	18	29	47
N ₂		25	15	25	15	20	0	0	17	39	39	6	29	24	24	18

		S v O I					S v I O					I S v O				
適合度 フォーカス		++	+	0	-	--	++	+	0	-	--	++	+	0	-	--
S		75	10	10	5	0	5	5	26	37	26	0	5	25	20	50
O		75	15	5	0	5	15	15	15	30	25	15	45	15	10	15
I		75	10	10	5	0	5	5	32	37	21	0	20	15	20	45
N ₁		70	25	0	0	5	25	15	30	10	20	0	5	25	25	45
N ₂		30	25	5	15	25	5	25	15	15	40	5	15	15	15	50

Tab.11 フォーカスに対する語順の適合度テスト結果(1)

		battre			emmener			présenter		
フォーカス	語順	SvOC	SvCO	CSvO	SvOC	SvCO	CSvO	SvOI	SvIO	ISvO
S		73	26	43	80	46	13	89	30	21
O		78	20	64	76	45	53	89	41	59
C (I)		86	28	48	89	38	31	89	33	28
N ₁		98	26	59	94	44	21	84	54	23
N ₂		66	23	85	53	18	46	55	35	28

Tab.12 フォーカスに対する語順の適合度テスト結果(2)

chez Sophie ? という問に対する答として, Olivier a battu Nathalie chez Sophie. の語順を, 7人が++, 7人が+, 3人が0, 3人が-を選んだとすると, $(7 \times 4 + 7 \times 3 + 3 \times 2 + 3 \times 1) \div 80 = 0.725$ となる。数字はすべて四捨五入して示した。

2.2.2 フォーカスに対する語順の適合度テスト結果の分析

(1) Tab.12 によると、基本語順 (SVOC(I)) は、N₂ を除くすべてのフォーカスに対して、適合度が高い。

(2) 基本語順においては、N₂ を除いた他のフォーカスに対する適合度間にあまり差がない。battre と emmener の場合には、N₁ に対する適合度が一番高く、次に C フォーカスに対する適合度が高い。しかし emmener の場合にはほとんど差がない。présenter の場合には、S フォーカス、O フォーカス、I フォーカスに対する適合度が同じで、また N₁ に対する適合度もほぼ同じである。

(3) 基本語順における各シンタグムのほうが、派生語順 (SVC(I)O, C(I)SVO) における各シンタグムよりも、battre の CSV O の N₂ を除いて、すべてのフォーカスに対して適合度が高い。

(4) 派生語順における各シンタグムのそれぞれのフォーカスに対する適合度は、一般的に高くない。

(5) SVC(I)O と C(I)SVO とでは、battre の場合には、CSV O の各シンタグムのそれぞれのフォーカスに対する適合度のほうが SVCO のそれよりも高い。それに対して、emmener, présenter の場合には、必ずしもいつもどちらか一方の語順の各シンタグムのほうが適合度が高いということとはなく、一定していない。

(6) 各動詞の SVC(I)O における各シンタグムのそれぞれのフォーカスに対する適合度を比較した場合、battre のそれが極端に低い。

(7) 各動詞の C(I)SVO における各シンタグムのそれぞれのフォーカスに対する適合度を比較した場合、battre のそれが一番高い。

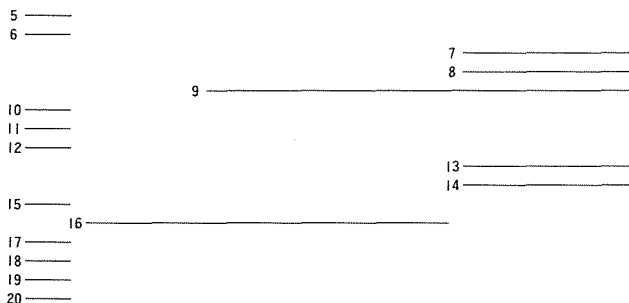
(8) C(I)SVO における各シンタグムのそれぞれのフォーカスに対する適合度を比較した場合、すべての動詞において、O フォーカスに対する適合度が一番高い。

(9) 各動詞の SVC(I) における各シンタグムのそれぞれのフォーカスに対する適合度を比較した場合、あまり差はない。

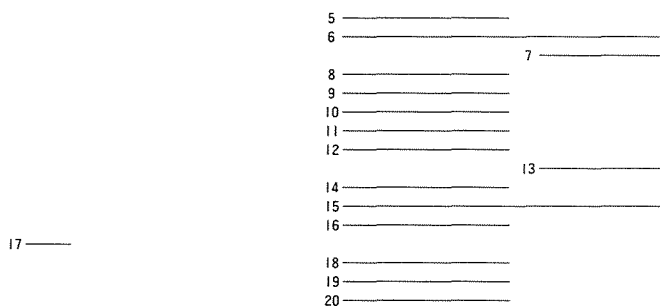
2.2.3 フォーカス・マークテスト結果

フォーカス・マークテストの結果は次のようになった。被験者 1～4 に配布した質問表には不備があったので、Tab.13 には記載しなかった。また、文によっては、全然マークしていない被験者もいた。各線の左はしの数字は Tab.6 フランス人被験者リストの番号である。また各文の左はしの文番号 (B1等) の下にある線は、各シンタグム間で情報としての重要度に差がない場合を示す。

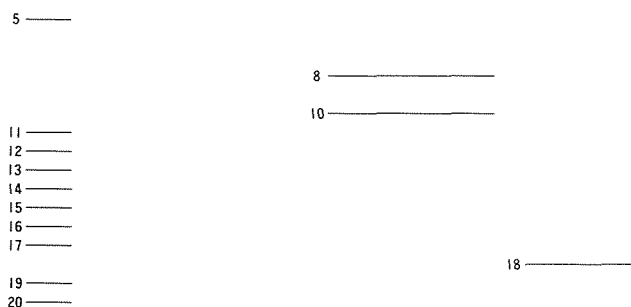
B1. Olivier a battu Nathalie chez Sophie.



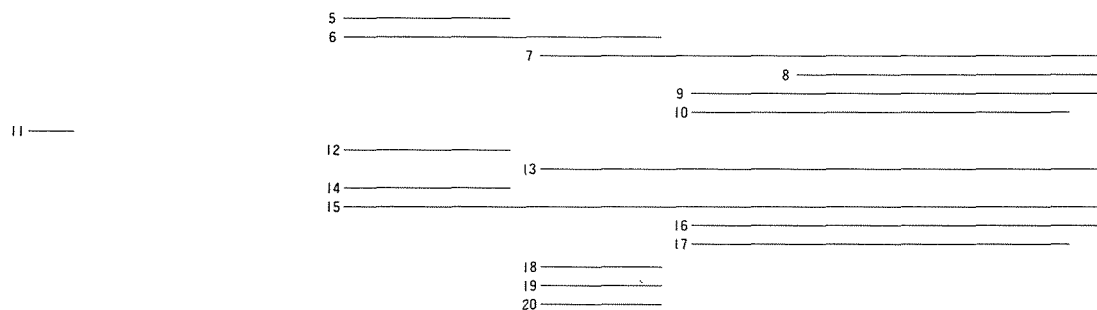
B2. Olivier a battu, chez Sophie, Nathalie.



B3. Olivier a battu chez Sophie Nathalie.



B4. Olivier a battu, chez Sophie, Nathalie, une de ses meilleures amies.



B5. Olivier a battu chez Sophie Nathalie, une de ses meilleures amies.

8 _____	5 _____
	6 _____
	7 _____
9 _____	
10 _____	11 _____
	12 _____
13 _____	
14 _____	15 _____
16 _____	
17 _____	18 _____
19 _____	
20 _____	

B6. Olivier a battu, chez Sophie, Nathalie qui s'était moquée de sa maladresse.

	5 _____	
	6 _____	
8 _____		7 _____
		9 _____
	10 _____	
		11 _____
	12 _____	
13 _____		14 _____
		15 _____
		16 _____
17 _____	18 _____	
		19 _____
20 _____		

B7. Olivier a battu chez Sophie Nathalie qui s'était moquée de sa maladresse.

5 _____	6 _____
8 _____	
9 _____	
10 _____	
11 _____	
	12 _____
13 _____	
14 _____	
15 _____	
16 _____	
17 _____	
18 _____	
19 _____	

B8. Chez Sophie, Olivier a battu Nathalie.

5 _____	
6 _____	
7 _____	
8 _____	
9 _____	
10 _____	
11 _____	
12 _____	
	13 _____
14 _____	
15 _____	
16 _____	
17 _____	
18 _____	
19 _____	
20 _____	

B9. Chez Sophie Olivier a battu Nathalie.

5 _____
6 _____
8 _____
9 _____
10 _____
11 _____
12 _____
13 _____
14 _____
15 _____
16 _____
17 _____
18 _____
19 _____
20 _____

B10. Chez Sophie, Olivier a battu Nathalie, une de ses meilleures amies.

5 _____
6 _____
7 _____
8 _____
9 _____
10 _____
11 _____
12 _____
13 _____
14 _____
15 _____
16 _____
17 _____
18 _____
19 _____
20 _____

B11. Chez Sophie Olivier a battu Nathalie, une de ses meilleures amies.

5 _____
6 _____
7 _____
8 _____
9 _____
10 _____
11 _____
12 _____
13 _____
14 _____
15 _____
16 _____
17 _____
18 _____
19 _____
20 _____

B12. Chez Sophie, Olivier a battu Nathalie qui s'était moquée de sa maladresse.

5 _____
6 _____
7 _____
8 _____
9 _____
10 _____
11 _____
12 _____
13 _____
14 _____
15 _____
16 _____
17 _____
18 _____
19 _____
20 _____

B13. Chez Sophie Olivier a battu Nathalie qui s'était moquée de sa maladresse.

5 _____
6 _____

8 _____
9 _____
10 _____
11 _____
12 _____
13 _____
14 _____

16 _____
17 _____
18 _____
19 _____
20 _____

E1. Olivier a emmené Nathalie chez Sophie.

5 _____
7 _____

10 _____
12 _____

15 _____
16 _____
17 _____
18 _____
19 _____

6 _____
8 _____
9 _____
11 _____
13 _____
14 _____

20 _____

E2. Olivier a emmené, chez Sophie, Nathalie.

8 _____
9 _____

10 _____
11 _____
12 _____
13 _____
14 _____
15 _____
16 _____
17 _____

5 _____
6 _____
7 _____

18 _____
19 _____
20 _____

E3. Olivier a emmené chez Sophie Nathalie.

5 _____

8 _____
9 _____
10 _____
11 _____
12 _____
13 _____
14 _____
15 _____
16 _____
17 _____
18 _____
19 _____
20 _____

E4. Olivier a emmené, chez Sophie, Nathalie, une de ses meilleures amies.

5 _____	6 _____
	7 _____
	8 _____
	9 _____
11 _____	10 _____
13 _____	12 _____
	14 _____
15 _____	16 _____
	17 _____
	18 _____
	19 _____
	20 _____

E5. Olivier a emmené chez Sophie Nathalie, une de ses meilleures amies.

5 _____	
6 _____	
	8 _____
9 _____	
10 _____	
11 _____	
12 _____	
13 _____	
14 _____	
15 _____	
16 _____	
	17 _____
	18 _____
19 _____	
20 _____	

E6. Olivier a emmené, chez Sophie, Nathalie dont le père est un célèbre journaliste à la radio.

5 _____	
6 _____	
	7 _____
	8 _____
	9 _____
10 _____	11 _____
12 _____	13 _____
14 _____	
15 _____	17 _____
16 _____	
18 _____	19 _____
	20 _____

E7. Olivier a emmené chez Sophie Nathalie dont le père est un célèbre journaliste à la radio.

5 _____	
	6 _____
	8 _____
9 _____	
10 _____	
11 _____	
	12 _____
13 _____	
14 _____	
15 _____	
16 _____	
	17 _____
18 _____	19 _____
20 _____	

E8. Chez Sophie, Olivier a emmené Nathalie.

5	_____	
6	_____	
		7 _____
8	_____	
9	_____	
	10 _____	
	11 _____	
	12 _____	
		13 _____
	14 _____	
	15 _____	
	16 _____	
17	_____	
	18 _____	
	19 _____	
	20 _____	

E9. Chez Sophie Olivier a emmené Nathalie.

5	_____
6	_____
8	_____
9	_____
10	_____
11	_____
	12 _____
13	_____
14	_____
15	_____
16	_____
17	_____
18	_____
19	_____
20	_____

E10. Chez Sophie, Olivier a emmené Nathalie, une de ses meilleures amies.

5	_____	
6	_____	
		7 _____
		8 _____
		10 _____
11	_____	
	12 _____	
	13 _____	
	14 _____	
	15 _____	
16	_____	
		17 _____
		18 _____
	19 _____	
	20 _____	

E11. Chez Sophie Olivier a emmené Nathalie, une de ses meilleures amies.

		5 _____
		6 _____
		8 _____
		10 _____
		11 _____
		12 _____
13	_____	
14	_____	
		15 _____
	16 _____	
		17 _____
		18 _____
19	_____	
	20 _____	

E12. Chez Sophie, Olivier a emmené Nathalie dont le père est un célèbre journaliste à la radio.

5 _____	
6 _____	
	7 _____
	8 _____
	9 _____
10 _____	
11 _____	
	12 _____
13 _____	
14 _____	
15 _____	
16 _____	
	17 _____
	18 _____
19 _____	
20 _____	

E13. Chez Sophie Olivier a emmené Nathalie dont le père est un célèbre journaliste à la radio.

5 _____	
	6 _____
	8 _____
9 _____	
10 _____	
11 _____	
12 _____	
13 _____	
14 _____	
15 _____	
16 _____	
	17 _____
18 _____	
19 _____	
20 _____	

P1. Marie-Cécile a présenté Jean-Sébastien à Amélie.

5 _____	
6 _____	
	7 _____
	8 _____
	9 _____
10 _____	
	11 _____
12 _____	
	13 _____
	14 _____
15 _____	
16 _____	
17 _____	
18 _____	
19 _____	
20 _____	

P2. Marie-Cécile a présenté, à Amélie, Jean-Sébastien.

	5 _____
	6 _____
	7 _____
	8 _____
9 _____	
	10 _____
	11 _____
	12 _____
	13 _____
	14 _____
	15 _____
	16 _____
17 _____	
	18 _____
	19 _____
	20 _____

P3. Marie-Cécile a présenté à Amélie Jean-Sébastien.

8 _____
10 _____
12 _____
13 _____
14 _____
15 _____
16 _____
17 _____
19 _____
20 _____

11 _____

18 _____

P4. Marie-Cécile a présenté, à Amélie, Jean-Sébastien, un de ses meilleurs amis.

10 _____
11 _____

5 _____
6 _____
7 _____
8 _____
9 _____
12 _____
13 _____
14 _____
15 _____
16 _____
17 _____
18 _____
19 _____
20 _____

P5. Marie-Cécile a présenté à Amélie Jean-Sébastien, un de ses meilleurs amis.

8 _____
9 _____

13 _____

19 _____

20 _____

5 _____
6 _____
10 _____
11 _____
12 _____
14 _____
15 _____
16 _____
17 _____
18 _____

P6. Marie-Cécile a présenté, à Amélie, Jean-Sébastien dont le père est un célèbre journaliste à la radio.

9 _____

12 _____

5 _____
6 _____
7 _____
8 _____
10 _____
11 _____
13 _____
14 _____
15 _____
16 _____
17 _____
18 _____
19 _____
20 _____

P7. Marie-Cécile a présenté à Amélie Jean-Sébastien dont le père est un célèbre journaliste à la radio.

5 —	
6 —	
8 —	
10 —	9 —
	11 —
	12 —
13 —	
14 —	
15 —	
16 —	
	17 —
18 —	
19 —	
20 —	

P8. A Amélie, Marie-Cécile a présenté Jean-Sébastien.

5 —	
6 —	
8 —	7 —
9 —	
10 —	
11 —	
12 —	
	13 —
14 —	
15 —	
16 —	
17 —	
18 —	
19 —	
20 —	

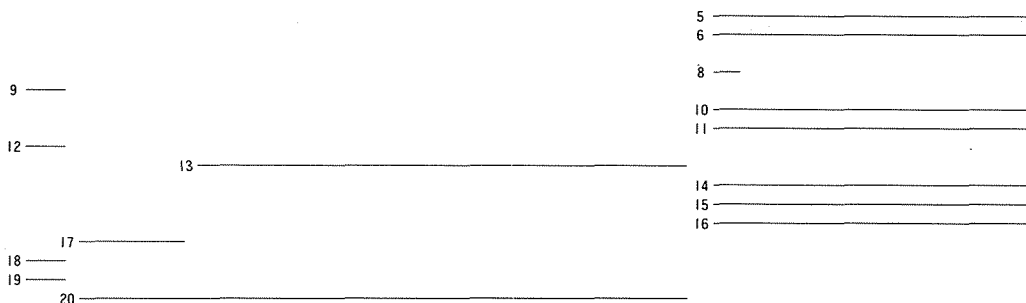
P9. A Amélie Marie-Cécile a présenté Jean-Sébastien.

5 —	
6 —	
8 —	
9 —	
10 —	
11 —	
12 —	
13 —	
14 —	
15 —	
16 —	
17 —	
18 —	
19 —	
20 —	

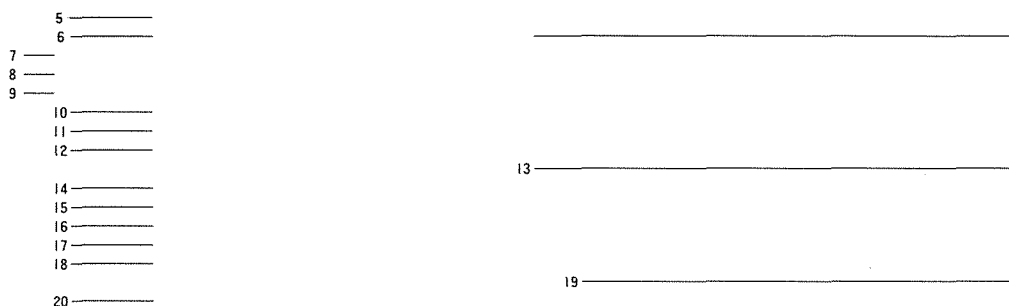
P10. A Amélie, Marie-Cécile a présenté Jean-Sébastien, un de ses meilleurs amis.

5 —		
6 —		
		7 —
		8 —
9 —		
		10 —
11 —		12 —
	13 —	
14 —		
15 —		
16 —		
17 —		
		18 —
19 —		
20 —		

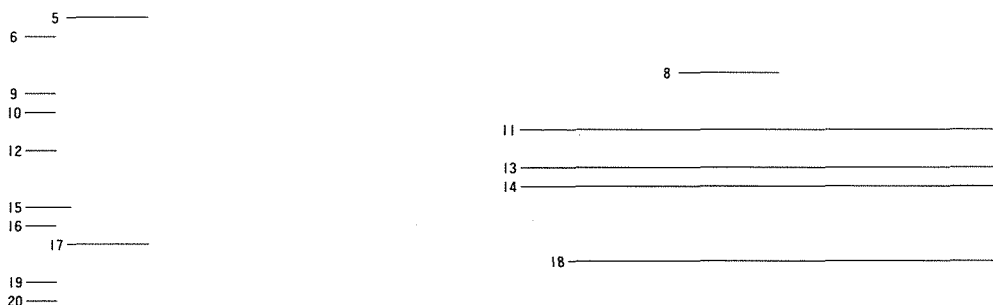
PI1. A Amélie Marie-Cécile a présenté Jean-Sébastien, un de ses meilleurs amis.



PI2. A Amélie, Marie-Cécile a présenté Jean-Sébastien dont le père est un célèbre journaliste à la radio.



PI3. A Amélie Marie-Cécile a présenté Jean-Sébastien dont le père est un célèbre journaliste à la radio.



Tab.13 フォーカス・マークテストの結果

2.2.4 フォーカス・マークテスト結果の分析

(1) Tab.13 をみると、基本語順においては、「他より重要な部分があるようには思えない」という回答が一番多く、次に多いのが、文末を占めるシンタグム (C, I) をマークした回答である。O にマークした回答は、C(I) にマークした回答よりも少ない。

(2) SV, C(I), O; C(I), SVO においては、ヴィルギュルで境界画定されている C(I) を一番重要なシンタグムとしてマークした回答が最も多い。

(3) 一方、SVC(I)O; C(I)SVO においては、「他より重要な部分があるようには思えない」とい

う回答が多い。

(4) SV, C(I), O と SVC(I)O との, その他の相違点は, ヴイギュルのある場合は, そうでない場合よりも, O が最も重要なシンタグムとして回答されていることが多い。

(5) O に他の要素をつけて長くすると, その要素を最も重要なシンタグムとする回答が多くなる。

2.2.5 語順の自然度テスト結果

語順の自然度テストの結果は次のようになった。集計方法は, 「フォーカスに対する語順の適

語順	自然度	battre					emmener					présenter				
		++	+	0	-	--	++	+	0	-	--	++	+	0	-	--
S v O C		48	38	19	0	0	88	13	0	0	0	81	13	6	0	0
S v, C, O		6	19	13	44	19	6	19	19	13	44	0	31	25	19	25
S v C O		6	0	25	31	48	0	7	33	20	40	6	19	31	25	19
S v, C, O+ α		6	44	19	19	13	19	44	25	6	6	19	38	31	13	0
S v C O+ α		0	25	19	19	38	13	19	25	13	31	38	38	13	0	13
S v, C, O+ β		19	50	0	19	13	19	50	13	6	13	13	56	19	6	6
S v C O+ β		6	13	25	25	31	13	19	19	25	25	44	25	13	13	6
C, S v O		31	38	25	0	6	13	25	44	6	13	13	38	25	13	13
C S v O		0	13	38	19	31	0	6	31	19	44	0	13	31	20	31
C, S v O+ α		56	25	13	0	6	38	19	31	6	6	25	38	31	6	0
C S v O+ α		0	31	25	13	31	0	19	25	25	31	0	25	25	25	25
C, S v O+ β		62	31	0	0	6	31	31	25	6	6	38	44	6	6	6
C S v O+ β		0	13	44	13	31	6	6	25	25	31	0	6	38	19	38

Tab.14 語順の自然度テストの結果(1)

語順	動詞	battre	emmener	présenter
(1) S v O C		81	97	94
(2) S v, C, O		38	33	41
(3) S v C O		27	27	42
(4) S v, C, O, α		53	66	66
(5) S v C O, α		39	42	72
(6) S v, C, O+ β		61	64	66
(7) S v C O+ β		34	42	75
(8) C, S v O		72	55	56
(9) C S v O		33	25	31
(10) C, S v O, α		82	69	70
(11) C S v O, α		39	33	38
(12) C, S v O+ β		86	69	75
(13) C S v O+ β		34	30	28

Tab.15 語順の自然度テストの結果(2)

合度テスト」の場合と同じである。ただし、被験者1～4に配布した質問表には不備があり除外したので被験者は16人である。

2.2.6 語順の自然度テスト結果の分析

- (1) 基本語順に対する自然度評価は、当然のことながら、非常に高い。
- (2) 派生語順に対する自然度評価は、battre の C, SVO を除いて、低い。
- (3) SV, C(I), O と C(I), SVO とを比較すると SV, C(I), O に対する自然度評価のほうが低い。
- (4) ヴィルギュルで境界画定されている場合のほうが、présenter の SVIO の場合を除き、自然度評価が高い。
- (5) SV, C(I), O と SVC(I)O との自然度の差は、C(I), SVO と C(I)SVO との自然度の差より大きい。
- (6) SVC(I)O の自然度評価は、V が présenter の場合が一番高い。
- (7) C(I), SVO の自然度評価は、V が battre の場合が一番高い。
- (8) SV, C(I), O や C(I), SVO の O に; α , β がついて長くなった場合、自然度評価は、そうでない場合に比べて高くなる。

2.3 討 論

(1) 基本語順においては、どのシンタグムもフォーカスになりえる。フォーカスに対する語順の適合度テストの結果によれば、battre と emmener においては、文末のシンタグムである C に対する評価が一番高いが、他のシンタグムに対する評価も高く、C に対する評価とあまり差がない。présenter の場合は、各シンタグムのそれぞれのフォーカスに対する評価は全く同じである。このことから、基本語順においては、どのシンタグムもフォーカスになりえるといえる。

(2) 基本語順を持つ文においては、文末のシンタグムがフォーカスになる傾向がある。フォーカス・マークテストにおいて、C をマークした回答が O や S をマークした回答よりも多い。このことから、基本語順を持つ文においては、文末のシンタグムがフォーカスになる傾向があるといえる。

(3) 中立発話として、一番適当なのは、基本語順である。フォーカスに対する語順の適合度テストの結果によれば、SVOC(I), SVC(I)O, C(I)SVO の3種類の語順のなかで、中立発話の文として一番評価が高いのは、基本語順を持つ文である。また、フォーカス・マークテストにおいても、基本語順においては、「他より重要な部分があるようには思えない」という回答が一番多い。「他より重要な部分があるように思えない」場合がすべて中立発話の場合であるとは言えないので、フォーカス・マークテストのこの結果から、ただちに中立発話として、一番適当なのは、基本語順を持つ文であると断定はできないが、この結果は、中立発話として一番適当なのは、基本語順を持つ文であることを示唆している。

(4) 基本語順の変更は容易にはおこらない。ここで述べたように、基本語順においては、文末のシンタグムがフォーカスになる傾向がある。それでは、基本語順において文末にないシンタグムがフォーカスを担う場合、そのシンタグムは文末に移動するかと言うと、必ずしもそうではな

い。たとえば、基本語順において、文末から二番目のシンタグムである O をフォーカスにするためには、O を文末に移動させた語順、SVC(I)O や C(I)SVO のほうが SVOC(I) よりもより好ましいはずであるが実際にはそうはならない。フォーカス・マークテストの結果をみると、SV, C(I), O の場合には、文末のシンタグム O を重要部分とする回答もかなりあるが、自然度テストの結果をみると、この語順の自然度は低い。C(I), SVO の自然度は SV, C(I), O のそれよりも高い、特に V が battre の場合、この語順の自然度は高いが、フォーカス・マークテストにおいては、O にマークされている回答は少ない。このように、各シンタグムそのものの情報的価値が類似していて、かつシンタグムの長さも類似しているような場合には、容易に語順変更はおこらない。

(5) 基本語順において文末にないシンタグムが、文末にあるシンタグムより極端に長いとか、そのシンタグム内にさらに S+V の関係がある場合、語順変更はおこなわれやすいし、それらのシンタグムが文末にくる。語順の自然度テストの結果をみると、SV, C(I), O と C(I), SVO の場合、O に、 α や β がつくると自然度が高くなる。この事実は End-weight とか「軽から重への語順」の原則によって説明されていることである¹⁰⁾。

3. フォーカスとイントネーション

基本語順においては、どのシンタグムもフォーカスになりえて、かつ、中立発話として一番適当なのが基本語順である。それでは、いったい、特定のシンタグムがフォーカスを担っている場合と中立発話の場合とは区別されえるのであろうか。

また、基本語順においては、どのシンタグムもフォーカスになりえて、かつ基本語順においては、文末のシンタグムがフォーカスになる傾向があり、さらに、基本語順の変更が容易にはおこらないとすると、文末以外のシンタグムをフォーカスにしたい場合どのような手段が用いられるのであろうか。

すでに1で述べたように、フォーカスを示すにはさまざまな方法がある。本稿では、上記の問題を解決する手段としてのイントネーションの有効性を考察してみたい¹¹⁾。

3.1 実験の方法

Fig.1(a)(b)に示したような No.1 から 12B までの16とおりの音調パターンを持つ二種類の文、ひとつは《Olivier a emmené Nathalie chez Sophie.》、もうひとつは Nathalie と chez Sophie の順序を入れかえた《Olivier a emmené chez Sophie Nathalie.》をフランス人被験者に聞かせた。そしてそれぞれの音調パターンが「オリビエは誰をソフィのところ連れて行ったのか」(「ナタリ」を問う)、そして「オリビエはナタリをどこに連れて行ったのか」(「ソフィのところへ」を問う)という二つのそれぞれ質問に対する答えとして適当かどうかを五段階評価で判断させた。特定のシンタグムを問う質問に対して発せられる答えでは、問題となるシンタグムにフォーカスが置かれると考えられる。したがって、フォーカスとイントネーションの間に対応関係があるとして、それが本実験に用いた音調群の中にあるとすれば、特定のイントネーションを持つ音声 that 特定の位置にフォーカスを持つ発話として適合度が高いという結果が期待される。すなわち、特定

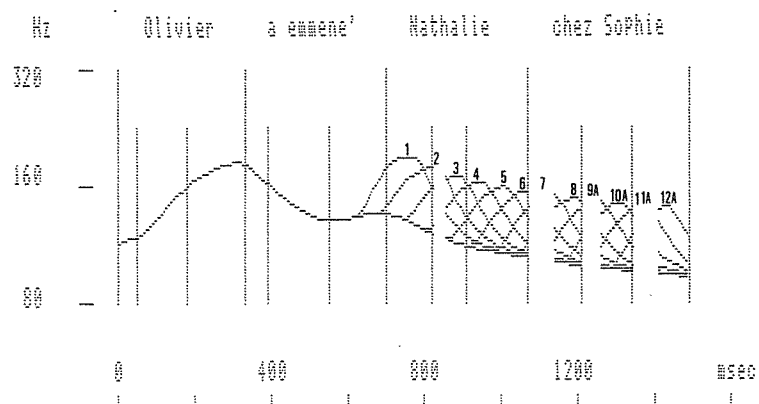


Fig.1(a)

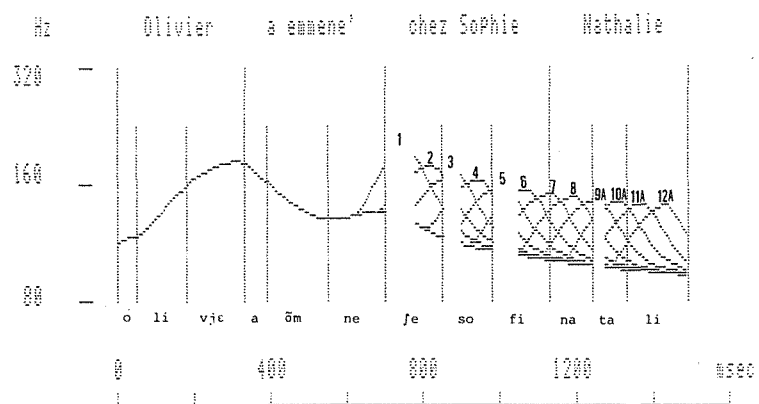
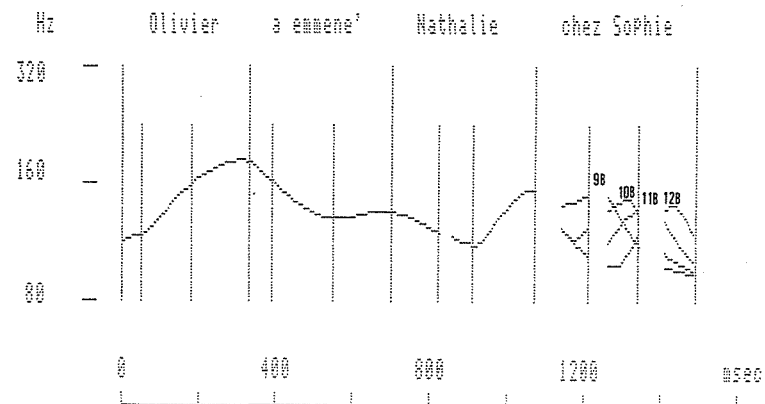
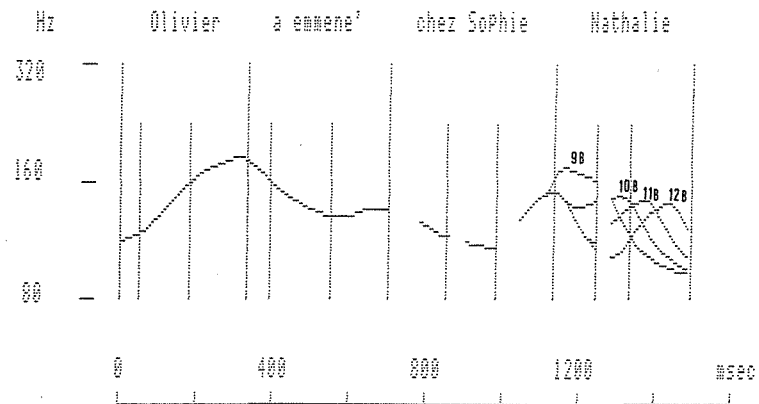


Fig.1(b)



のシンタグムにフォーカスを置くには（あるいは、そこにフォーカスを感じるには）、どのイントネーション・パターンが適当かを判断させることにより、フォーカスとイントネーションの関係を見ようとしたわけである。同様に、特定のシンタグムにフォーカスを置く（感じる）ために、二つのうちどちらの語順が適当かを知ることができる。

3.1.1 音声刺激

自然音声を聴取実験の材料として用いた場合には、同じところにフォーカスがあると感じられる発話でも、発話によって音調の詳細や各セグメントの持続時間・音圧等にバラツキがあるため、各々の音響パラメータのフォーカスとの関係（特に、もっとも重要だと考えられる音調との関係）を正確に評価することが困難である。このような場合、合成音声を用いれば、他のパラメータは一定にしたまま音調だけを変化させて、これとフォーカスとの関係を正確に評価することができる。今回聴取実験の材料として合成音声を用いたのはこのような理由による。

フランス人一名のモデルボイスにもとづいて、三音節ずつの四つのシンタグムから成る SVOC 文《Olivier a emmené Nathalie chez Sophie.》と SVCO 文《Olivier a emmené chez Sophie Nathalie.》を合成した。このふたつの文は Nathalie (O: 目的語) と chez Sophie (C: 場所を示す補語) の順序が入れかわったもので、ともに「オリビエはナタリをソフィのところに連れて行った」の意である。合成は FONEMA 社製の OVE III スピーチ・シンセサイザを用いた規則合成である。合成音に伴う機械っぽさを減少させるため、音圧と F1, F2, F3 の三つのフォルマント周波数に若干のゆらぎ¹²⁾を加えたところ、相当自然度の高い音声を得られた。

音調の合成には藤崎らによるモデルを用いた¹³⁾。これは本来日本語の音調生成のモデルで、単語の音調を例にとれば、「①基本周波数パターンは、すべてのアクセント型の単語に共通な、声立ての成分と、特定アクセント型を示すアクセント成分とに分けられる。②この二成分はともに、二値の言語情報にもとづく神経指令によるものであるが、喉頭の制御の段階ではすでにそれぞれ平滑化され、これらの二つの曲線の和が、基本周波数パターンを形成する。Fig.1 に示されたように、「基本周波数パターンは T_0 を始点として、はじめに上昇し、その後語尾に向って減衰する『声立ての曲線』と、 T_1 を始点として上がり始め、 T_2 を始点として下がる各アクセント型に特有な『アクセント曲線』との和とする」。同様に、文音調もひとつ以上の「声立て指令」と「アクセント指令」のオン・オフによって生成される。ここで、発声時に必然的に生じる声立て成分の上に重なっている音調の山状の上下動を、イントネーションの要求にもとづくものであると考えれば、このモデルは一般的な音調生成モデルとして他の言語のイントネーションへの応用ができるはずである。藤崎らのモデルを日本語以外の言語のイントネーションに適用する場合、「アクセント指令」という名称は適当ではないので、ここでは仮に「音調上昇指令」としておく。

今回の実験では、同じ統辞構造を持つ発話の音響分析結果¹⁴⁾にもとづき、①文頭 (S) と文頭から二番目のシンタグム (V) の境界に大きな音調の山；②文頭から二番目 (V) と文末から二

番目のシンタグムの境界に小さな音調の山；③そして文末の二つのシンタグム（OCあるいはCO）内の様々な位置に一つないし二つの大きな音調の山ができるように、すなわち発話全体に三つないし四つの山ができるように、一つの「声立て指令」と三ないし四つの「音調上昇指令」を使ったモデルを考えた。文末の二つのシンタグム内での音調の山の位置は、Fig.1のように、同じ大きさの山を文末から数えて二番目のシンタグムの始まり近くから文末近くまで、60msec毎にずらせたNo.1からNo.12Aの12とおりと、一つの山を文末の二シンタグムの境界に置いて、それと同じ大きさのもうひとつ別の山を文末のシンタグム内で60msecずつずらせたNo.9BからNo.12Bまでの4とおりである。これは、前述した同じ統辞構造を持つ別の発話の音響分析の結果、文末のシンタグムに音調の山がある時は、同時に同程度の大きさのもうひとつ別の山が、文末のシンタグムと文末から二番目のシンタグムとの間に見出されることにもとづいている。なお、No.1とNo.2の場合は文頭から二番目（V）と文末から二番目のシンタグム（OあるいはC）との境界にある小さな山と、文末から二番目のシンタグム内の山とが重なっていて、全体にやや高いひとつの山となっている。No.9Bの場合、二つの山が続いていて幅広の一つの台状となっている。

3.1.2 聴取実験

以上のようにして合成した音声を用いて、次のような聴取実験をおこなった。

各々の音声をフランス人被験者に呈示し、その音声の音調が、《Que s'est-il passé?》《Qui Olivier a-t-il emmené chez Sophie?》《Où est-ce qu'Olivier a emmené Nathalie?》という質問に対する答として適当かどうかを、五段階評価させた。一つの音声は2sec間隔をおいて続けて2回呈示し、その度に一種一回の判断を被験者に求めた。判断時間は6secとし各音声をランダムに配列した。

3.2 結果

Fig.2 (a), (b) に示したのは14人の被験者の計31回の判断結果である。横軸は文末の二つのシンタグム内における「音調上昇指令」のオフのタイミング（音調の山のピーク位置に対応）を示している。図の左側No.1からNo.12Aまでの音調は文末の二つのシンタグム内に山が一つの場合、右側No.9Bから12Bまでの音調は山が二つの場合である。縦軸は「何が起こったのか」（●）、「オリビエは誰をソフィの家に連れていったのか」（○）、「オリビエはナタリをどこに連れていったのか」（▲）の三種の質問の答としての当該音声の適合度の平均を、百分率に変換して表わしている。

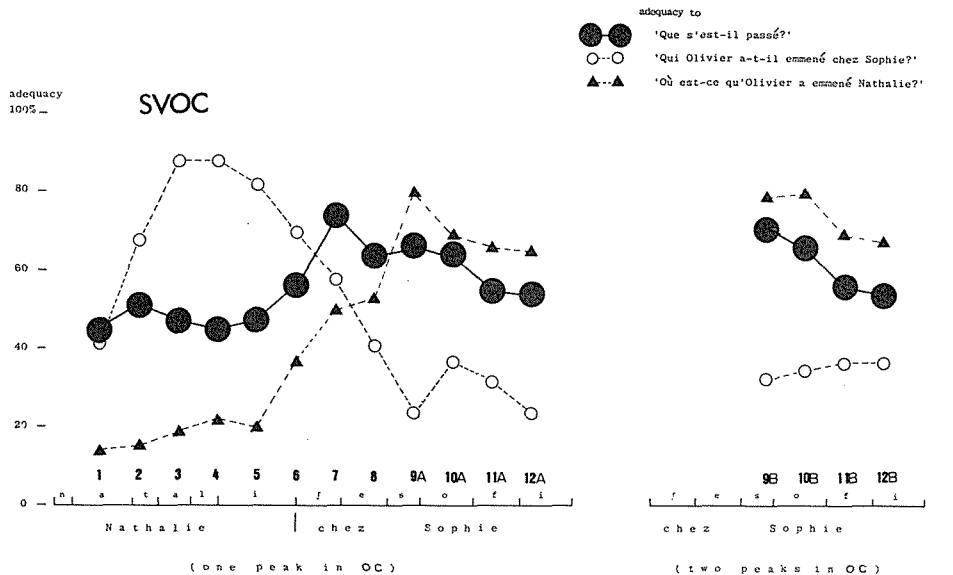


Fig.2(a)

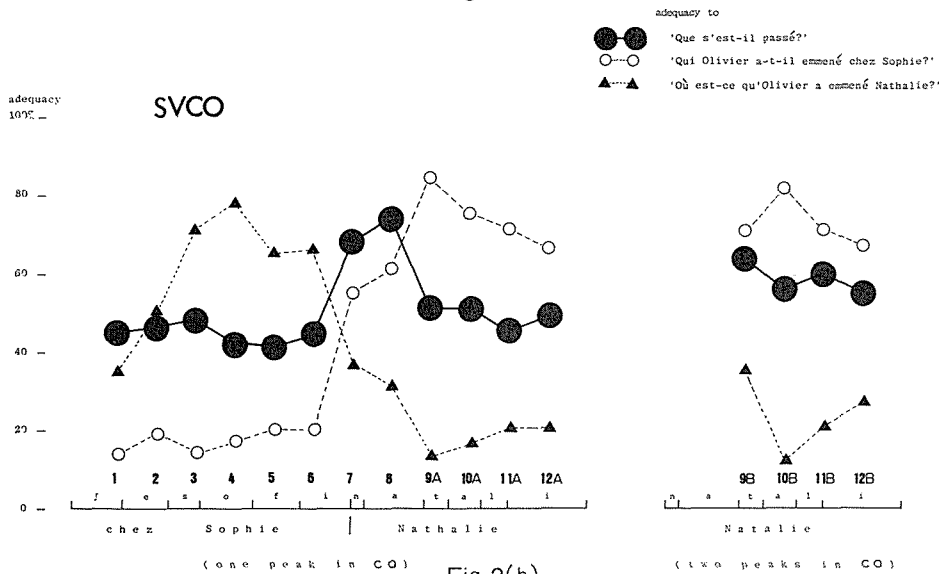


Fig.2(b)

3.3 討論

(1) 中立発話と特定の位置にフォーカスがある場合はイントネーションによって区別できる。ただし、文末フォーカスの音調と中立発話の音調とは区別できない。《Que s'est-il passé?》の答としての適合度は、文末と文末から二番目のシンタグムの境界か、その直後（文末のシンタグムの第一音節内）に山のピークがある時に高い（約75%）。このとき《Qui Olivier a-t-il emmené chez Sophie?》あるいは《Où est-ce qu'Olivier a emmené Nathalie?》という質問に対する答

としての適合度は30~60%であり、《Que s'est-il passé?》に対する適合度ほど高くはない。それに対して、《Qui …?》、《Où …?》という質問に対して適合度が高いのは、山のピークがそれぞれ Nathalie あるいは chez Sophie の内部にあるような音調である。《Qui …?》に対して、chez Sophie 内にピークのある音調や、逆に《Où …?》に対して、Nathalie 内にピークのある音調の適合度は低い。このように、最初の三つのシンタグムの境界に山を固定しておいたとき、最後の二つのシンタグムの境界かその直後に山のピークがあるような音調パターン、言いかえると、ピークがすべてシンタグムの境界付近にくるような音調パターンは、中立発話の音調パターンだと考えられる。ただし、SVOC の語順では、ピークが文末の C (chez Sophie) の中央部にあるときも、中立発話への適合度がかなり高い (No.9, 10: 65~70%)。このとき《Où …?》への適合度も高い (70~80%)。したがって、この場合には、文末フォーカスの音調と同時に、中立的発話の音調としての性格も併せ持つと考えることができる。この事実は、フランス語についてではないが、Halliday, Bruce 等によってすでに示されている¹⁵⁾。

(2) 文末以外のシンタグムをフォーカスにしたい場合には、イントネーションによればいい。すでに (1) で述べたように、たとえば SVOC において、文末から二番目のシンタグムである O (Nathalie) をフォーカスにしたい場合は、音調のピークを Nathalie の内部にもってくればいい。

結 論

語順とフォーカスの関係についてのアンケート結果から次のことが言える。

- (1) 基本語順 (SVOC(I)) においては、どのシンタグムもフォーカスになりえる。
- (2) 基本語順を持つ文においては、文末のシンタグムがフォーカスになる傾向がある。
- (3) 中立発話として、一番適当なのは基本語順である。

(4) 基本語順の変更は容易にはおこらない。基本語順においては、文末のシンタグムがフォーカスになる傾向がある。それでは、基本語順において文末にないシンタグムがフォーカスを担う場合、そのシンタグムは、文末に移動するかと言うと、必ずしもそうではない。各シンタグムそのものの本来の情動的価値が類似していて、かつシンタグムの長さが類似しているような場合には、容易に語順変更はおこらない。

(5) 基本語順において文末にないシンタグムが、文末にあるシンタグムより、極端に長いとか、そのシンタグム内にさらに S+V の関係がある場合、語順変更はおこなわれやすい。

フォーカスとイントネーションの関係についての実験結果から次のことが言える。

(1) 文末以外のシンタグムをフォーカスにしたい場合には、イントネーションによればいい。基本語順においては、どのシンタグムもフォーカスになりえて、かつ基本語順においては、文末のシンタグムがフォーカスになる傾向があり、さらに基本語順の変更は容易におこらない。このような状況において、文末以外のシンタグムをフォーカスにしたい場合には、例えば、イントネ

ーションが有効である。

(2) 中立発話と特定の位置にフォーカスがある場合とは、イントネーションによって区別できる。基本語順においては、どのシンタグムもフォーカスになりえて、かつ中立発話として一番適当なのが基本語順である。しかし、特定のシンタグムがフォーカスを担っている場合と中立発話とはイントネーションによって区別できる。

(3) ただし、文末フォーカスのイントネーションと中立発話のイントネーションとは一致することもある。

(注)

1. S. Dik et al. (1980) On the Typology of Focus Phenomena, *Perspective of Functional Grammar* (ed. T. Hoekstra et al.), 42
S. Dik (1981) *Functional Grammar*, 19
2. S. Dik (1980), 59
3. Ibid., 42-3
4. フランス語におけるフォーカスとイントネーションとの関係については次の論文が詳しい。
大木充, 郡史郎 (1983) 「フォーカスのイントネーションと語順への反映——フランス語についての音響・知覚研究」, 『視聴覚外国語教育研究』(大阪外国語大学発行) 第6号, 21-58
郡史郎, 大木充 (1984) 「フランス語の中立的発話の音調」, 『視聴覚外国語教育研究』第7号, 75-82
5. J. Fronek (1983) Some criticisms of Halliday's 'information systems', *Lingua* 60, 321
6. M. A. K. Halliday (1970) Language Structure and Language Function, *New Horizons in Linguistics* (ed. J. Lyons), 150
7. J. Fronek Ibid., 323
8. S. Dik et al (1980) Ibid., 60-61
9. Ibid., 59-68
10. 久野瞳 (1978) 『談話の文法』, 296
11. 以下の内容は、郡史郎・大木充 (1984) 「フランス語の中立的発話の音調」, 『視聴覚外国語教育研究』(大阪外国語大学発行) 第7号, 75-82と一部重複している。
12. 武者利光 (1980) 『ゆらぎの世界』
13. 藤崎博也, 須藤寛 (1971) 「日本語単語アクセントの基本周波数パターンとその生成機構のモデル」, 『日本音響学会誌』, 27
14. 大木充・郡史郎 (1983) 『フォーカスのイントネーションと語順への反映——フランス語についての音響・知覚研究』, 『視聴覚外国語教育研究』(大阪外国語大学発行) 第6号, 21-58を参照
15. M. A. K. Halliday (1967) Notes on transitivity and theme in English, part 2, *Journal of Linguistics*, 3, 199-244
G. Bruce (1977) Swedish word accents in sentence perspective, GLEERUP, LUND, 3. 3
G. Bruce (1982) Developing the Swedish intonation model, *Working Papers*, 22, Lund University 75